



丛书主编 | 江 涛 本书主编 | 江 涛

The Most Influential 踏入世界名校的神圣殿堂
领略名流大师的智慧激情

影响你一生的 牛津演讲·II

Oxford Speeches

世界名校
听演讲系列

**全新
力作**

汇聚焦点话题，尽显大师风采！

聆听名家演讲，体味名校风情，学习地道英语，感悟文化撞击。

石油工业出版社

超值附赠320分钟激情演讲MP3音频下载



影响你一生的 牛津演讲·III

牛津大学、哈佛大学、耶鲁大学、北京大学这些世界顶级名校是广大莘莘学子的梦想之地，这里人才荟萃、资源雄厚，在教育理念和实践上都有不少值得借鉴之处。

而演讲正是其中一道别致的风景线，它是观念、知识、智慧交流和碰撞的前沿阵地。来自世界各地的**政界名流、商业精英、知名学者及专家教授们**，面对未来的社会精英掏出了自己的肺腑之言。

这些来自**世界最有影响力的声音**风格迥异、各有特色。其中既有语重心长的谆谆教诲，也有轻松诙谐的即兴发挥；既有对时下教育理念的探讨，也有人生经验的总结。睿智激昂的精彩演讲不但令听众震撼产生共鸣，更是将演讲者的个人魅力发挥到了极致。

作者耗费大量心血获取**独家资料**，从中精心筛选出18篇题材新颖、时代感极强的牛津演讲。采用**中英同步对照**的方式介绍给大家，方便读者在欣赏地道原文的同时，还能享受文字流畅精准的佳译。

本书超值附赠**原声及外籍专业人士**的音频下载，以**纯正的发音**让广大英语爱好者享受身临其境的视听盛宴。《影响你一生的名校演讲》系列丛书不仅是读者体味演讲技巧、领略名家名校风采的经典，更是学习原汁原味英文的上乘之作。



扫一扫或登录
<http://www.feiyien.com/pubdown/slyj/1.htm>
下载 **超值320分钟**
原声演讲+美籍教授激情演讲MP3音频文件



扫码加关注，好书等你拿
关注石油工业出版社“畅游书海”
掌握最新资讯 获取更多优惠

ISBN 978-7-5183-0716-6



9 787518 307166 >

定价：39.80元



丛书主编 | 江 涛 本书主编 | 江 涛

踏入世界名校的神圣殿堂
领略名流大师的智慧激情

The Most Influential 影响你一生的
牛津演讲·III

*Oxford
Speeches*

世界名校
听演讲系列

**全新
力作**

汇聚焦点话题，尽显大师风采！

聆听名家演讲，体味名校风情，学习地道英语，感悟文化撞击。

石油工业出版社

超值附赠**320分钟激情演讲MP3音频下载**

图书在版编目 (CIP) 数据

影响你一生的牛津演讲.3: 英汉对照/江涛主编.
北京: 石油工业出版社, 2016.1

(江涛英语)

ISBN 978-7-5183-0716-6

I .影…

II .江…

III .①英语-汉语-对照读物

②演讲-世界-选集

IV .H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第295577号

影响你一生的牛津演讲 III

丛书主编 江涛

本书主编 江涛

出版发行: 石油工业出版社

(北京定安门外安华里2区1号 100011)

网址: www.petropub.com

图书营销中心: (010) 64523633

编辑部: (010) 64250213

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京晨旭印刷厂

2016年2月第1版 2016年2月第1次印刷

710 × 1000毫米 开本: 1/16 印张: 22.75

字数: 420千字

定价: 39.80元

(如出现印装质量问题, 我社图书营销中心负责调换)

版权所有, 翻印必究

《江涛英语》系列丛书编委会

主编：江 涛

副主编：王丽丽 张晨玺 任晶雪 陈 超 梁 妍

顾问：[美]彭铁城

《影响你一生的牛津演讲Ⅲ》编委会

主编：江 涛

文字编委：（按姓氏笔画排列）

丁 荟	马艳玲	王 宇	王 钊	王 晶	王 榆
王 瑜	王维佳	王禄怀	石 磊	叶会娟	任纯婕
刘 丽	刘 苗	刘 蓓	刘 静	刘尚杰	刘英霞
闫 惠	江秀兴	许 悦	孙 洁	李 杰	李 柯
李 恒	李 珺	李 硕	李 琳	李 黛	李秀丽
李孟芳	吴 桐	肖 敏	何淑珍	沈 雷	张 菁
张 雅	张 腾	张 靖	张 瑾	张双意	张泽龙
张锦锦	张翠梅	杨 蒙	杨 颖	杨宜莲	杨景玉
范 佳	招敏仪	罗 媛	邱 慧	金 玲	周雅娴
庞弈群	陈 娟	陈文凯	孟丹丹	胡 莲	胡凤霞
胡素娟	胡靖婕	赵艳丽	哈 蕊	钟淑贞	郑莉莎
姜秀玲	贺 珍	夏芳泽	徐 磊	徐上标	谈 媛
黄 胜	黄 敏	黄 晶	黄剑锋	黄娜娜	曹 磊
曹双山	曹玉平	盛 洪	常瀛芯	梁 婷	湛 寒
彭 珺	彭 静	董 军	童秀芳	曾 慧	曾旖旎
谢舟洪	雷 妍	路 璐	褚振飞	廖静静	霍 莎
魏 思	瞿 灵	瞿 莉			

和巨人一起奔跑

我编了很多书，这套书的丛书序最难写。首先难于对这些改变世界的家伙们的敬畏之情，其次是难于将这么多厚重的思想观点归纳甚至是穿针引线，于是截稿之日一拖再拖。在编辑的重压下，今日百无聊赖翻阅书稿，看到前美国总统布什在耶鲁毕业典礼上的演讲名时，不禁灵机一动，从各分册中挑选一篇演讲的题目作为此篇序言各段的标题，写写对这套书的感受，也算是对这些巨人们的敬意了。

Many Things Are Better Today 现在好于往昔

我想这句话不仅仅是对现在的状况和过往状况比较的一个简单描述。这是一种对信念的阐述，现在好于往昔，而未来将会好于现在。我们有理由相信，在格林斯潘黯然离开美联储、金融海啸席卷全球时，本·贝南克站在哈佛大学演讲台上时的那份镇定和坚强。那是源于对事态进行严密分析之后的从容，也是对未来充满美好愿景的真诚。

和巨人一起奔跑，什么样的人才是巨人呢？

不是那些体态魁梧、四处炫耀、外表风光、内心虚弱、充满恐惧的肌肉男。患有肌肉萎缩性侧索硬化症的霍金，近乎全身瘫痪，不能发音，但1988年仍出版了《时间简史》，成为科学界的“摇滚巨星”。

出生的时候双腿畸形，内脏错位，整个人只有可乐罐那么大的约翰·库缙斯，被医生断言活不到第二天，却凭着顽强的斗志，成为了国际著名的激励大师，走遍了世界190多个国家和地区。

真正的巨人有一颗坚强的心、坚定的信念、钢铁的意志和人定胜天的乐观态度。

In Search of the Meaning of Life 追寻生命的意义

人为什么要奔跑呢？这是很多拙于行动、拙于思考的人经常纳闷和寻思的问题。

“我相信生命的意义在于融入生活，积极地投入生活，追寻属于自己的梦想，无论这个梦想是什么。”

美国国际软件屋公司创办人廖凯原2007年在北京大学奖学金颁奖典礼上如是说。

而我相信，奔跑是一种生命的积极状态，不断奔跑，不断地探寻，对未来和未知的渴求成为人类得以延续和进步的原动力。

而前英国首相托尼·布莱尔则认为生活不仅仅是活着，更重要的是不断追求。当你开始时，必须具有目的性。生活在紧迫感中，个人目标至少有一部分超出自己能力范围之外。

只要不断在奔跑，你就有可能成为下一个巨人。

Education Is of Great Importance 教育至关重要

那么我们如何才能追赶上巨人，和巨人们并驾齐驱呢？

年近70的挪威国王哈拉尔2006年在牛津大学的演讲上说道：

“Education Is of Great Importance——教育至关重要，教育是发展和革新之源，是快乐和实用之源，是我们面临新的挑战 and 经营我们生活的灵感和勇气之源。”

我们不可能重获巨人们的生活环境，无论我们如何还原。我们不可能重回巨人们的生活时代，无论我们如何向往。唯有重回巨人们的精神世界，在巨人们的思想中补给、翱翔、畅想，才能获得与巨人沟通的能力。

Everyone Can Become a President 人人都能成为总统

布什是幽默的，虽然很多人质疑他遣词造句的能力，但我始终认为相比语言能力，幽默可能和态度更有关系。

布什也是勇敢的。世贸大厦被袭时美国人民支持他，他勇敢地反击；金融危机时美国人民不信任他，他依旧勇敢地应对。

在耶鲁的毕业典礼上，布什对所有的耶鲁学子说：因为耶鲁，才使得他成为一个更优秀的人。他更是戏谑“只要从耶鲁顺利毕业，人人皆可当总统，即便中途辍学，也能像切尼那样成为副总统。”

我想，原因只有一个：那就是和巨人一起奔跑，人人都能成为巨人。



2016年2月 于北京

前言

INTRODUCTION

2009年10月,《影响你一生的名校演讲》系列丛书在不知未来命运的情况下挤进演讲图书行列,首印1万套,却没想到转瞬售罄,荣登北京西单图书大厦销售排行榜榜首,并持续半年在榜!

在本系列书籍中,奥巴马、比尔·盖茨、普京、克林顿、奥普拉……各行各业的名流走进世界名校,与大家亲切交流;精心编写的名校简介真实地再现了世界各大名校的特色与风采;原汁原味的演讲稿让读者与名校学子一同领略了知名人士的内涵与魅力。

这些来自世界最有影响力的声音,风格各异又切合主题。演讲内容可以说是字字珠玑、精彩绝伦、涵盖广泛、意义深远。其中既有语重心长的谆谆教诲,也有诙谐幽默的临场发挥;既有对世界局势的探讨,也有对人生经验的总结。睿智激昂的演讲不但令听众震撼,产生共鸣,更是将演讲者的个人魅力发挥到了极致。

不仅如此,我们还将这些稿件配以现场原声或者外籍专业人士录制的MP3音频,身临其境的感觉和纯正的英文发音让广大读者如同享受一场听觉盛宴。

该系列丛书出版之后,许许多多的热心读者通过信件、电话、电子邮件等方式找到我们,向我们反馈对丛书的意见和建议,其中一些意见可谓真知灼见,让我们受益匪浅。当然,我们看到的更多的是鼓励与期待。

应广大读者需求,2010年10月《影响你一生的名校演讲Ⅱ》系列丛书在认真审核和采纳读者意见的基础上,再次修订问世。修订后的

第二版更受欢迎，一经面世，便好评如潮。

不满足于过去的辉煌，历时6年，我们再次厚积薄发，重磅推出《影响你一生的名校演讲Ⅲ》系列丛书，第三版依然延续传统书名，包含了《影响你一生的哈佛演讲Ⅲ》《影响你一生的耶鲁演讲Ⅲ》《影响你一生的牛津演讲Ⅲ》和《影响你一生的北大演讲Ⅲ》4册。每册依然分为4个单元，文章内部结构也是经典的5大部分：演讲者简介、演讲再现、中文回放、单词注释和佳句撷英。

但第三版针对读者们提出的音标与所用工具书不一致、生词过难、演讲内容中所涉及的文化背景不太熟悉等问题都一一作出了修订，如将音标改成了与牛津高阶词典匹配的音标，生词也经过了精心筛选，同时还增加了文化点的注释等等，以便能更好地帮助读者理解演讲内容，把握演讲精髓。

另外，新版《影响你一生的名校演讲Ⅲ》系列丛书还经过了除旧布新，摈弃了时间比较久远的演讲，而加入了近几年更新的演讲，这样读者就能第一时间系统地读到更贴合时代的名人演讲。同时，我们的封面、内文设计等也更加精美，绝对会让等待了多年的读者眼前一亮。

最后，谨以此书奉献给所有爱好英语以及对英美文化有浓厚兴趣的读者们，希望大家能在学习英语的同时，从一篇篇的演讲中了解世界、受到启发、沉淀知识、增长见识。



2016年2月 于北京

名校点击

About the University

牛津（Oxford）是泰晤士河（River Thames）谷地的主要城市，1167年，英国牛津大学（University of Oxford）在此成立。牛津的命名确实与牛（ox）有关。传说这里是古代牛群涉水而过的地方，因而取名牛津（Oxford）。牛津向来是伦敦（London）西行路线上的重点，早在1096年，就已有人在此地讲学。



牛津大学是英语国家中最古老的大学。在12世纪之前，英国是没有大学的，人们都是去法国和其他欧陆国家求学。1167年，当时的英格兰（England）国王同法兰西（France）国王发生争吵，英王一气之下，把寄读于巴黎大学（University of Paris）的英国学者召回，禁止他们再去巴黎大学。另一说法是，法王一气之下，把英国学者从巴黎大学赶回英国。无论是哪种说法，结果都是这些学者从巴黎回国，聚集于牛津，从事哲学的教学与研究。于是人们开始把牛津作为一个“总学”，这实际上就是牛津大学的前身。学者们之所以会聚集在牛津，是由于当时亨利二世把他的一个宫殿建在牛津，学者们为取得国王的保护，就来到了这里。12世纪末，牛津被称为“师生大学”。1201年，它有了第一位校长。1213年，该校从罗马教皇（Pope）的使节那里得到第一张特许状。

构成牛津大学的各学院有许多是在13至16世纪之间创立的，比如基督教会学院（Christ Church College）就是1525年由渥西枢机主教创建，作为培训主教的教会学院。默顿学院Merton College是牛津最古老的学院（1264年建立）。其他还有新学院（1379年建立）、皇后学院（Queens College）（1695年建立）等。每所学院均有其辉煌的历史、神话般的建筑，可以描画出各种有趣的史实。

牛津大学教学的最大特色就是“导师制”。学生的导师由研究人员担任，他

们多为品学俱佳的学者，在一定的领域卓有建树。导师制要求学生每周与导师见一次面，将自己一周内研究和撰写的论文向导师宣读。此外，还举办有许多讲座。在讲座中，不论是导师还是学生，不论是高年级还是低年级，都可以自由发言，平等讨论。海阔天空的议论是很吸引人的，但在讨论之后，需要上交作业。与导师单独见面，宣读一周内研究和撰写的论文时，导师要评论，要提问，如果论文质量不行，答辩不好，就会影响成绩、影响毕业。这种学习方法确实带动、启发学生独立思考，鼓励、督促学生上进。

经过文艺复兴（**Renaissance**）和宗教改革的洗礼以及现代化的过程，牛津如今已发展成为一个拥有30多个学院、1万多名学生的综合性大学。牛津大学以自然科学和应用经济学、商务管理哲学三大领域的不断进取与创新成就，震撼着整个世界，同时也以丰富多样的教学方法声名远扬：阅读、实验、导师辅导等多种方法结合，尊重学习规律，调动学生学习热情，培养出一代代堪称天之骄子的牛津精英。该校在心理学、生物学和法律、工程学、社会科学、经济、哲学、历史、音乐、化学、生物化学、文学、法语、德语、丹麦语、数学、物理、地球科学上均是行业内之翘楚。

在近800年的历史中，牛津大学培养了5个国王、26位英国首相〔包括英国前首相撒切尔夫人（**Margaret Hilda Thatcher**）和布莱尔（**Tony Blair**）〕、多位外国政府首脑〔如美国前总统克林顿（**Bill Clinton**）〕、近40位诺贝尔奖（**the Nobel Prize**）获得者以及一大批著名科学家，如经济学家亚当·斯密（**Adam Smith**）、哲学家培根（**Francis Bacon**）、诗人雪莱（**Shelley**）、作家格林（**Green**）、化学家罗伯特·玻意耳（**Robert Boyle**）、天文学家哈雷（**Harley**）等。就连2001年诺贝尔文学奖获得者奈保尔（**Naipaul**），也毕业于牛津大学英文系。2001至2002学年，在牛津大学就读的学生总数超过1.65万人，其中，来自130多个国家的外国留学生占了1/3，在校研究生的数目约为5000人。牛津大学为人类文明的发展进步做出了重大的贡献。

目录

CONTENTS

UNIT 01

促进交流，传承文明 / 1

Promoting Communication and Spreading Civilization / 1

SPEECH 1 音乐无国界 / 2

Music Without Borders / 4

——华人歌手王力宏2013年在牛津大学的演讲

SPEECH 2 教育的重要性 / 29

Education Is of Great Importance / 30

——挪威国王哈拉尔2006年在牛津大学的演讲

SPEECH 3 翻译与文学 / 41

Translation and Literature / 42

——英国小说家艾莉·史密斯2006年在牛津大学韦登菲尔德翻译颁奖典礼上的讲话

SPEECH 4 圣·安尼学院 / 59

St Anne's College / 60

——圣·安尼学院负责人蒂姆·加达姆2007年在牛津大学圣安尼学院创始人宴会上的讲话

SPEECH 5 共同打造“世界级”大学 / 69

Creating a “World-Class” University Together / 70

——牛津大学校长约翰·胡德2004年就职演说

UNIT 02

珍惜生命，明确责任 / 89

Valuing Lives and Clarifying Responsibility / 89

SPEECH 1 重视人类，尊重人类文明 / 90

Valuing Humankind and Respecting Human Civilisation / 92

——缅甸全国民主联盟总书记昂山素季2012年获牛津大学荣誉博士学位时的演讲

SPEECH 2 人类保护与21世纪的联合国 / 105

Human Protection and the 21st Century United Nations / 106

——联合国现任秘书长潘基文2011年在牛津大学的演讲

SPEECH 3 成就与责任 / 127

Achievements and Responsibility / 128

——牛津大学前副校长科林·卢卡斯2004年卸任演讲

SPEECH 4 拯救儿童，拯救世界 / 147

Heal the Children, Heal the World / 148

——流行音乐之王迈克尔·杰克逊2001年在牛津大学的讲话

维护和平，推进民主 / 177

Preserving Peace and Advancing Democracy / 177

SPEECH 1 建立一个全球联盟 / 178

Building a Global Union / 180

——英国外交大臣杰克·斯特劳2007年在牛津大学西维尔·福斯特讲座上的讲话

SPEECH 2 给和平一个机会 / 203

Give Peace a Chance / 204

——日本著名艺术家小野洋子2003年在牛津大学的演讲

SPEECH 3 印英关系：“平等交换” / 217

India-British Relationship: Give and Take / 218

——印度总理辛格2005年在牛津大学获得荣誉学位时的演讲

SPEECH 4 欧洲给了世界启示吗？ / 233

Does Europe Have a Message for the World? / 234

——希腊外交部长多拉·帕科亚尼2007年在牛津大学的演讲

SPEECH 5 打击恐怖主义，民主终将胜利 / 251

We Fight Terror Single Handed to Let Democracy Prevail / 252

——斯里兰卡第五届总统马欣达·拉贾帕克萨2008年在牛津大学的演讲

不惧挑战，勇担使命 / 273

Facing Challenges and Assuming Missions / 273

SPEECH 1 英国食品面临的挑战和机遇 / 274

The Challenges and Opportunities of Food in the UK / 276

——前英国环境食品农村事务部部长詹姆斯·帕斯2012年在牛津大学农业大会上的演讲

SPEECH 2 欧盟及其面临的全球化挑战 / 293

European Union and the Challenges of Globalisation / 294

——欧洲委员会主席若泽·曼努埃尔·杜朗·巴罗佐2007年在牛津大学的演讲

SPEECH 3 国际海事组织的工作 / 313

The Work of the International Maritime Organization / 314

——国际海事组织秘书长艾夫西米欧斯·米乔普洛斯2005年在牛津大学的演讲

SPEECH 4 公共服务广播的使命 / 333

The Mission for Public Service Broadcasting / 334

——BBC执行总裁卡罗琳·汤普森2003年在牛津大学媒体大会上的讲话

UNIT 01

促进交流 传承文明

Promoting Communication
and Spreading Civilization



SPEECH 1

音乐无国界

——华人歌手王力宏2013年在
牛津大学的演讲



| Leehom Wang

王力宏（Leehom Wang），著名华语流行音乐创作男歌手，音乐制作人、指挥家、编剧、演员、导演，并于华人地区与亚洲发展音乐事业。

王力宏1976年5月17日出生于美国纽约的一户富裕华人家庭，籍贯浙江义乌。1991年入学排名全美前50的皮茨福德萨瑟兰高中（Pittsford Sutherland High School），后以优异的成绩被威廉姆斯学院（Williams College）录取。王力宏从小对音乐就充满了兴趣，别的小孩子都原意选择玩游戏和

看电视，而王力宏却选择在家拉琴3个小时。

1995年，19岁王力宏回台探亲时便幸运地被星探发现，签约福茂唱片（Linfair Records），但是他却不能按照自己的意愿创作歌曲，只能接受公司给他打造的“深情王子”形象。1998年，王力宏离开福茂，转投世界四大唱片公司之索尼（Sony）。王力宏按自己的意愿写歌，制作专辑。他将擅长的音乐全带入其中，专辑以西洋化曲风为主，风格在当时相当超